

༡༡ ཨ་རི་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་སླངས་སྐྱོར་ ༡༡

ཨ་རི་གསལ་དུ་འབྱོར་མཁུ་བོད་པ་ཚོའི་གནས་ཚུལ་འགྲེལ་བཤད་

Tibet Justice Center
2288 Fulton Street, Suite 312
Berkeley, CA 94704

Phone # 510 486 0588

Email: info@tibetjustice.org

༡༡ སུ་སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་ཚོགས་གི་ཡོད་མེད་ ༡༡

ཨ་རི་འབྲིམས་གྱི་གཞི་བཟུང་། མི་ཞིག་ཨ་རི་ལུང་པ་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་ཡག་གི་ཚ་སྐྱེན་དུ། མི་དེ་ཨ་
རི་གཞུང་ལ་རང་ཉིད་གྱི་སྲིད་དོན་གྱི་ལྟ་བུ་འབྱུང་སྟོན་གསལ་ཡང་ན་མི་རིགས་ཡང་ན་ཚོས་ཡང་ན་སྲིད་དོན་
གྱི་ཚོགས་པ་ལ་ལུགས་པའི་སྐྱེན་སྲུག་ཚུ་བ་ལྷུངས་ཡོད་པ་ལུངས་སྐྱེལ་ཐུབ་པ་དགོས། གལ་ཏེ་མི་དེ་ཨ་རི་
ལ་མ་ཡོང་གོང་ལུང་པ་གཞན་པ་ཞིག་ལ་དུས་ཡུན་རིང་པོ་སྔོན་གནས་བྱས་ཡོད་ན་ལུང་པ་དེར་གཏན་དུ་
གཞིས་ཚགས་མེད་པ་དེ་གསལ་པོ་བསྟན་ཐུབ་པ་དགོས། ངེ་བ་དེ་ཚོའི་གཞི་བཞག་ནས་ཐག་གཅོད་བྱེད་
སླངས་མི་དེ་ལ་ལྷན་པར་ཡོང་སྲིད།

སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་འདོད་ཡོད་ན། ཨ་རི་སྐྱབས་རྗེས་སྐྱབས་བཅོལ་སྟན་ལུ་ཞིག་འགོངས་དགོས། འོན་ཀྱང་
ཨ་རི་ལ་སྐྱབས་ནས་ལོ་གཅིག་མ་ཚངས་སྟོན་བྱ་དགོས་པ་ནི་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེ། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ཨ་རི་ནང་
སྐྱབས་ནས་ལོ་གཅིག་འདི་ལྟར་སྟན་ལུ་དེ་གཏོང་མི་ཐུབ་ན། སྐྱབས་བཅོལ་རག་རྒྱུ་གང་ལས་ཁག་ཏུ་འགྲོ་
ཡི་ཡོད། ཨ་རི་ལ་སྐྱབས་ཡག་གི་ཚོས་གངས་ཞེས་པ་ནི་སྤྱིར་བཏང་སོ་སོའི་ལག་འཁྱེད་ནང་དུ་ཨ་རི་
གཞུང་གི་ལས་བྱེད་པས་རྟགས་རྒྱབ་པ་དེ་ཡིན། མི་དེ་དག་སོ་སོའི་ས་གནས་ས་ཁུལ་ལ་དཔག་པའི་སྟན་ལུ་
དང་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་བསྐྱར་ས་ལ་ཁྱད་པར་ཡོད་པ་དེའི་ཐོག་གཟབ་གཟབ་གནང་དགོས།

སྟན་ལུ་འདི་ཡར་བཏང་བའི་རྗེས་སོ་སོ་ཨ་རི་གཞུང་ཞབས་ཞིག་སར་དྲི་བ་དྲི་ལེན་ཆེད་དུ་འགྲོ་
དགོས། སྟན་ལུ་ལ་ཞིབ་མཚུག་གནང་རྗེས་གཞུང་ཞབས་པ་དེས་ཡང་ན་སྐྱབས་བཅོལ་གནང་གི་རེད་ཡང་
ན་གནང་གི་མ་རེད་ཡང་ན་ཁྲིམས་ཁང་ལ་གཏང་གི་རེད། སྟན་ལུ་གཏོང་མཁན་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་མ་རག་
པ་དང་མི་དེ་ཨ་རི་ལ་སྟོན་ཚོག་པ་ཞིག་ཡིན་ན། དཔེར་ན་སྟོན་བྲལ་འགྲོ་མཁན་གྱི་ (Visa ཡོད་པ་) མི་
དེ་ཁྲིམས་ཁང་ཞིག་ལ་སྐྱབས་མཚུག་ལུ་ཚོག་གི་ཡོད། གལ་ཏེ་མི་དེ་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་མ་རག་པ་དང་མི་
དེ་ཨ་རི་ལ་སྟོན་ཡག་གི་ Visa རྩོམས་པ་ཞིག་ཡིན་ན་ཐད་ཀར་ཁྲིམས་ཁང་ལ་ཨ་རི་ནས་སྤྱིར་འབུད་
བྱ་རྒྱུའི་ཆེད་བཏང་གི་རེད། ཁྲིམས་ཞིབ་དེས་སྐྱབས་བཅོལ་མ་སྟོན་ན་ BIA ཞེས་པའི་ཚོགས་པ་དེར་
སྐྱབས་འཚུག་ལུ་ཡག་གི་གོ་སྐྱབས་ཡོད། ཡང་ BIA ནས་ཀྱང་སྐྱབས་བཅོལ་མ་རག་ན་སྟན་ལུ་
གཏོང་མཁན་དེ་ཨ་རི་བཞག་ནས་འགྲོ་དགོས་པ་བཀའ་འབབ་གྱི་རེད། གལ་ཏེ་མི་དེ་རང་ངོས་ནས་མ་འགྲོ་
ན་གཞུང་གི་ངོས་ནས་རྗེས་འདོད་ཀྱིས་སྤྱིར་འབུད་བྱེད་ཡག་ཡོད་གི་རེད། སྤྱིར་བཏང་བཤའ་ན། སྐྱབས་
བཅོལ་སྟན་ལུ་ཡར་བཏང་བ་ནས་ཐག་གཅོད་ཆ་ཚང་མ་རག་བར་སྐྱབས་བཅོལ་གཉིས་ནས་ལོ་གཉིས་ཙམ་སོ་སོའི་

གནས་སྐབས་གནས་ཚུལ་ལ་དཔག་པའི་འགོར་སྲིད་པ་རེད།

སྐབས་དེ་སྐབས་བཅོམ་ཞུ་འདོད་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་ཨ་རི་ལུང་

པར་སླེབས་མ་ཐག་ཏུ་འཛིན་བཟུང་བྱེད་པ་ཡོང་སྲིད། དེ་འདྲ་བྱུང་ན་སྐབས་བཅོམ་ཞུ་འདོད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་

བཤའ་དགོས། དེ་འདྲ་བྱེད་ཐུབ་ན་སོ་སོ་ལ་གཞུང་ཞབས་པ་ཞིག་ལ་སོ་སོའི་དཀའ་ངལ་ལོ་རྒྱུས་སོགས་

བཤའ་རྒྱུ་འོག་སྐབས་རག་གི་རེད། གཞུང་ཞབས་དེས་དྲི་བ་དྲི་ལེན་གྱིས་དངོས་འབྲེལ་མཚར་བཅོས་གྱི་

ཉེན་ཁའི་ཞེད་སྦྲང་ཡོད་མེད་བརྟག་དཔྱད་གནང་གི་རེད། དངོས་འབྲེལ་གྱི་ཞེད་སྦྲང་ཞེས་པ་དེ་ནི་སོ་སོའི་

ལོ་རྒྱུས་དང་གཞུང་ཞབས་ཁོ་རང་གི་ཉ་གོ་བའི་གནས་ཚུལ་ལ་གཞི་བཞག་ནས་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་

བྱུང་བ་ལ་ཟེར། གལ་ཏེ་གཞུང་ཞབས་པ་དེས་མི་དེར་དངོས་འབྲེལ་ཞེད་སྦྲང་ཡོད་པ་དངོས་འཛིན་བྱས་ན་མི་

དེ་སྐབས་བཅོམ་ཞུ་བའི་རིང་ཨ་རི་ནང་སྡོད་ཡག་གི་ཚོགས་མཚན་ཡོད། འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་གཞུང་ཞབས་པ་

དེས་སྐབས་བཅོམ་ཞུ་མཁན་དེ་ལ་དངོས་འབྲེལ་ཞེད་སྦྲང་མེད་ཅེས་ཐག་གཅོད་བྱས་ན། མི་དེ་ཨ་རི་ནང་

སྡོད་མི་ཚོགས་པའི་བཀའ་འབབ་གྱི་རེད། འོན་ཀྱང་སྐབས་བཅོམ་ཞུ་མཁན་མི་དེ་གཞུང་ཞབས་པའི་ཐག་

གཅོད་ལ་བློ་མི་ཚོམ་ན་ཐག་གཅོད་ལ་བསྐྱར་གཞིགས་ཆེད་དུ་འཕོད་བསྐྱེད་ཞུ་ཚོགས་གི་ཡོད། དེ་བསྐྱེད་དེ་

བྱས་པའི་རྗེས། སློབ་ཁང་ཞིག་ནང་སློབ་ཁང་ཞིབ་པ་ཞིག་གིས་སྡོན་མའི་ཐག་གཅོད་ལ་བསྐྱར་གཞིགས་

གནང་གི་རེད། དེ་སྐབས་དངོས་འབྲེལ་ཞེད་སྦྲང་ཡོད་མེད་ཐག་མ་ཚོད་བར་མི་དེ་འཛིན་བཟུང་འོག་ལྷ་

མཐུད་ནས་ཉར་གྱི་ཡོད།

སོ་སོའི་མཁྱེན་དགོས་པའི་གལ་ཆེའི་གནས་ཚུལ་འགའ་ཤམ་ནི། དང་པོ་གཞུང་

ཡིན་ཡང་ཨ་རིའི་གཞུང་ཞབས་པ་ཚོ་ལ་སྐད་ཆ་དྲང་པོ་བཤའ་དགོས། དཔེར་ན་ཆ་བཞག་ན་ལག་འཁྱེར་

(Passport)

རྒྱ་མ་ཞིག་བདེ་སྲོད་བྱས་ནས་ཨ་རི་ལ་སླེབས་པ་དེ་ཅེས་གྱིས་སྐབས་བཅོམ་རག་ལག་

གི་ལམ་བཀག་གི་མེད། འོན་ཀྱང་གནས་ཚུལ་སྤྲད་གསང་བྱེད་པ་ཡང་ན་རྒྱ་བཤའ་པ་སོགས་ཉ་གོ་ན་སོ་

སོའི་སྐྱབས་བཅོལ་སྟོན་ལུ་ལ་འགྲོང་ཚེན་པོ་རག་གི་རེད། དེའི་སྟེང་དུ་སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་མཁན་མི་དེ་ཨ་རི་
ནང་གི་མཁས་འགལ་ལས་ཀ་ཚ་བ་ནས་བྱ་རྒྱུ་མེད་པ་ལྟ་ཅི་སྟོན།

༩༩ སོ་སོའི་སྐྱབས་བཅོལ་སྟོན་ལུ་ལ་ཐག་གཅོད་མ་རག་གོང་ལས་ཀ་བྱེད་ཚོགས་མི་ཚོགས་༩༩

སྟོན་ལུ་ཡར་བཏང་ནས་ཉིན་ ༡༥༠ མ་སོང་སྟེན་སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་མཁན་དེ་ཨ་རི་ནང་ལས་ཀ་བྱེད་མི་
ཚོགས། སྟོན་ལུ་བཏང་ནས་ཉིན་ ༡༥༠ ཟིན་པ་དང་མི་དེ་ལས་ཀ་བྱེད་འདོད་ཡོད་པ་ཡིན་ན་དོ་དགའ་ལས་ཀ་
མགོ་མ་བཅུགས་སྟེན་ལུ་ལས་ཀ་བྱེད་ཡག་གི་ཚོགས་མཚན་རག་ཚར་པ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

༩༩ སོ་སོའི་སྐྱབས་བཅོལ་སྟོན་ལུ་ལ་ཐག་གཅོད་མ་ཚར་སྟེན་ཨ་རི་ཕྱི་ལོག་འགྲོ་ཚོགས་མི་ཚོགས་༩༩

སྐྱབས་བཅོལ་ལུ་མཁན་མི་དེ་སོ་སོའི་སྟོན་ལུ་ཐོག་ཐག་གཅོད་མ་རག་བར་དུ་ཨ་རི་ནང་དུ་སྟོན་དགོས།
གལ་ཏེ་མི་དེ་ཨ་རི་ཕྱི་ལོག་འགྲོ་ན། ཡང་བསྐྱར་འཇུག་ཡག་ལ་བཀག་སྲིད་པ་རེད།

༩༩ གལ་སྲིད་སོ་སོའི་སྐྱབས་བཅོལ་མ་རག་ན་ཨ་རི་ནང་སྟོན་ཚོགས་མི་ཚོགས་༩༩

གལ་ཏེ་སྐྱབས་བཅོལ་མ་རག་པའི་སྐྱང་ལ་བསྐྱར་གཟིགས་ལེ་བསྐྱལ་ལུ་ཡག་གི་གོ་སྐྱབས་ཀྱང་ལྷག་མེད་
ན། མི་དེ་ཨ་རི་བཞག་ནས་འགྲོ་དགོས། གལ་ཏེ་མི་དེ་རང་ངོས་ནས་ཨ་རི་བཞག་ནས་མ་འགྲོ་ན་ཨ་རི་
གཞུང་གི་རྗེས་འདོད་ཀྱིས་ཕྱིར་འབྲུད་བྱེད་ཡག་དེ་འདྲ་ཡོད་གི་རེད། མ་ཟད་གི་མཁས་ཐོག་ནས་བཤམ་ན།

གལ་ཏེ་སྐབས་བཅོམ་ལུ་མཁན་དེ་ཨ་རི་ལ་ཚོག་མཚན་མེད་པར་ཉིན་ ༡༥༠ ཡང་ན་དེ་ལས་མང་བ་བསྐྱད་
ན་མི་དེ་ཨ་རི་ལ་ལོ་གསུམ་རིང་རྒྱུན་ནས་ཡོང་ཚོག་གི་མེད། གལ་ཏེ་མི་དེ་ལོ་གཅིག་ཡང་ན་དེ་ལས་མང་
བ་བསྐྱད་ན་ཨ་རི་ལ་ཡོང་ཡག་ལོ་བཅུ་ཅམ་བཀག་གི་ཡོད།

༡༡ སྐབས་བཅོམ་སྟན་ལུ་གཏོང་ཡག་ལ་ཁྲིམས་ཚུད་པ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་མེད་ ༡༡

སྐབས་བཅོམ་ལུ་ཡག་གི་ལས་ཀ་དེ་མགོ་རྫོག་པོ་ཡོད། སྐབས་བཅོམ་ལུ་འདོད་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ཁྲིམས་ཚུད་
པ་ཞིག་ཐབས་ཤེས་བྱུང་པའི་དགོ་མཚན་ནི། ཁྲིམས་ཚུད་པ་དེ་སྐབས་བཅོམ་སྟན་ལུ་བཅས་པའི་འབྲེལ་
ཡོད་ཡིག་ཆ་གྲ་སྒྲིག་དང་འགོངས་རོགས་དང་བྱི་བྱི་ལེན་སྐབས་མཉམ་དུ་འགོ་རོགས་དང་རྗེས་ལ་
དགོས་པ་བྱུང་ན་བསྐྱར་གཟིགས་སྟན་ལུ་སོགས་གཏོང་ཡག་ལ་ཉ་ཅང་ཐན་ཐོགས་ཡོང་གི་རེད། ཁྲིམས་
ཚུད་པ་མང་ཆེ་བས་སྤྱ་ལེན་གྱི་ཡོད་ཀྱང་གལ་ཏེ་སོ་སོ་ལ་དུལ་མེད་པ་ཡིན་ན་འདྲ་དུལ་མི་ལེན་མཁན་
ཁྲིམས་ཚུད་པ་དེ་འདྲ་ཐབས་ཤེས་བྱུང་མི་བྱུང་པ་མ་ཡིན། ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་རོགས་པ་གང་དགོས་
ན་ ^{TJC} ཡང་ན་བོད་པའི་རྒྱབ་བསྐྱོར་ཚོགས་པ་གཞན་པ་ལ་འབྲེལ་བ་གནང་དགོས།

༡༡ སྐབས་བཅོམ་སྟན་ལུ་ཆེད་ཡིག་ཆ་གཞི་དགོས་ཀྱི་ཡོད་མེད་ ༡༡

སྐབས་བཅོམ་ལུ་མཁན་དེ་སྐབས་བཅོམ་སྟན་ལུ་ ^{I-589} ཞེས་པ་དེ་འགོངས་ནས་ཡར་གཏོང་
དགོས། སྟན་ལུ་ཆ་ཚང་བ་ཞིག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཡིག་ཆ་དཔེར་ན་ཨ་རི་ནང་སྐབས་ཚོས་སྐབས་སྐབས་སོགས་
དང་སྐྱེས་ཡུལ་སྐྱེས་ཚོས་གསལ་བའི་ལག་འཁྲེང་ཞིག་དང་སོ་སོའི་ནང་མི་རེ་རེའི་ ^{I.D} བཅས་དགོས།

སྒྲིག་ལུ་ལ་ཕན་ཐོག་པའི་ཡིག་ཆ་འགའ་ཤམ་ནི་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡིན།

སྤྱིར་འགྲུལ་ལག་འཁྲུང། (Passport & I-94)

དེབ་སྐྱེལ་ལག་འཁྲུང། (R.C)

ངོས་འཛིན་ལག་འཁྲུང་ཡང་ན་དེབ་གསེར་པོ། (I.C)

རང་བཙན་ལག་དེབ་ཡང་ན་དེབ་ལྗང་ལུ།

ཆང་སའི་ཡིག་ཆ་ཡང་ན་གཉེན་སྲིག་ལག་འཁྲུང།

གནམ་གྲུའི་འཛིན་ཤོག་དང་གནས་བཞུགས་ལག་འཁྲུང། (Air Ticket & Boarding Pass)

སོ་སོ་ཨ་རི་ལ་གནས་སྤངས་གཤམ་ཡིན་པ། ཐོབ་བཏང་ཡོད་མེད་སོགས་སྐབས་བཅོལ་ལུ་མཁན་སོ་སོའི་

ཡིག་ཆ་ངོ་མ་རྒྱུ་སོ་སོའི་ཉམ་དགོས། ཨ་རི་གཞུང་ལ་འབྲུལ་ཡག་དེ་ཚོའི་འདྲ་ལུ་རྒྱུ་སྤངས་ཡིན།

ལག་འཁྲུང། (Passport) དང་རང་བཙན་ལག་དེབ་དང་འདྲ་བའི་ཤོག་གྲུ་མང་པོ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་

རྒྱུ་སྤངས་ཀྱི་ངོ་ཤོག་ཚང་མ་དཔར་ལུ་བྱེད་དགོས།

(C) Nov 2001

ཤོག་ལྟེན་འདི་ TJC ཡིས་ཨ་རི་ནང་གནས་པའི་བོད་མི་ཚོའི་ཕན་ཐོག་ཆེད་དུ་དཔར་བསྐྱོན་བྱེད་པ་

ཡིན། འདི་ནི་སྐབས་བཅོལ་གླིངས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ཐོག་དེ་སྤོད་ཅམ་མ་གཏོགས་མིན་ལགས། གླིངས་ཐོག་

མཁས་པ་ཞིག་མཉམ་དུ་གྲོས་ཚོལ་བྱེད་ཐུབ་པ་དེ་ཕན་ཐོག་མང་བ་ཡོང་གི་རེད། ཡང་ལུང་པའི་སྲིམས་
ལའང་ཡང་སེ་འགྲུར་བ་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ལ་དོ་སྣང་གནང་དགོས།

དམིགས་བསལ་དྲི་བ་ཡོད་ན་སྲིམས་རྩོད་པ་ཞིག་ལ་བཀའ་ཚོལ་གནང་ཐུབ་ན་
ལེགས། རོགས་པ་གནན་ཡང་གནས་ཚུལ་དོགས་བསལ་ཆེད་ TJC ལ་འབྲེལ་བ་གནང་རོགས་གནང།

བསྐྱུར་པ་པོ་ བསྟན་འཛིན་དབང་རྒྱལ།
twangyal@middlebury.edu

Phone: 807 443 4552
917 769 5781